

乌银姗丹



阜新蒙古族民歌选



乌银姍丹

· 阜新蒙古族民歌选 ·

阜 新 市 文 化 馆 编
阜新蒙古族自治县文化馆

春风文艺出版社

1982年·沈阳

乌银珊丹（增订本）

阜新市文化馆 编
阜新蒙古族自治县文化馆

春风文艺出版社出版
（沈阳市南京街6段1里2号）
辽宁省新华书店发行
丹东印刷厂印刷

字数：65,000 开本：787×960 $1/32$ 印张：6 $\frac{1}{2}$ 插页：2

1982年11月第1版 1982年11月第1次印刷

印数：1—4,500

统一书号：10158·660

定价：0.50元

目 录

云良	1
敖力根玛	11
陶老爷	17
额热黑木巴图	21
遭格图诺彦	25
黑塔和九占	29
巴利吉尼玛扎那	32
金珠	43
海秀英	49
翠玲	55

金花	59
乌银娜丹	62
韩秀英	69
王哥哥与张维禧	74
博喜儿	79
银登格	82
韩密香	84
杜古莱玛	87
除伊	90
万姐	93
翠玲	97
月香	100
甜梨	103
老香哥	105
茹丽斯得玛	109
木禾茹哈达	113
罗密	115
李季香	118
送妹出嫁	122
西咪花	125

斯丽吉得	128
绣花	136
斯梅花	138
四河	142
四季	144
敬酒歌	146
得丽格尔玛	148
天上的风	151
罗成	153
万里	155
达古拉	161
六十三	170
桃儿	174
刚来玛	179
莫德来玛	188
编 后 记	197
再版后记	200

云 良^①

喷射的浪花是泉眼的水，
班禅包古达^②是佛教之王，
因为给班禅包古达去磕头哟，
幼小的云良被皇门抢到府上。

①云良，女人名。这首歌子产生在封建王公统治的时代。蒙古镇旗（今阜新蒙古族自治县）拉格拉村，有一少女云良，在当时的西藏达赖喇嘛和班禅额尔德尼到北京放经之际，随着父母到北京听经磕头，皇门贵族何田福（王爷）见她美貌出众，遂抢到府内强逼成亲。这首歌子反映了被压迫人民无权的境况，也揭露了贵族统治阶级的荒淫、无耻、残暴。

②班禅，即班禅额尔德尼。包古达，蒙语，即圣人之意。

狮子是兽中之王，
阿日^①包古达是佛教之王，
因为给阿日包古达去磕头哟，
被万恶的皇太子抢走了云良。

说起你从小生长的地方，啊云良，
是东吐默特^②东部蒙古镇旗的拉格拉村庄。
说起你被迫嫁到的地方，
是万人聚集的北京西关仁慈衙门上。

说起你幼年饮过的水哟，啊云良，
是前坡流着的招束图河^③汁浆。
说起你无奈嫁到的地方，
是众人密集的北京皇门大堂。

（云良）

佛龕里供着阿日雅巴鲁^④佛哟，

①阿口，是北方的意思，全句是指当时外蒙古佛教领袖。

②东吐默特，旗名，指今北票县。

③招束图河，在阜新蒙古族自治县境内。

④阿日雅巴鲁，佛名。

还想给阿日包古达去拜叩烧香。
给那阿日包古达去拜叩烧香不要紧哪，
把幼小的云良扔到遥远的地方。

佛龕里供着哲热涅僧^①佛哟，
总想给达赖^②包古达去拜叩烧香，
给达赖包古达去拜叩烧香不要紧哪，
把年幼的云良抛在遥远的异乡。

赐给那金花^③的时候，啊阿爸！
一对美丽的眼睛里泪珠滚滚往下淌。
哪里知道赐给金花哈达的用意哟，
却把你孩儿云良强留在皇家府上。

赏给那有宝花哈达的时候，啊妈妈！
一双乌黑眼睛里泪水不住落地上。
怎能得知赏给宝花的缘由哟，

①哲热涅僧，佛名。

②达赖，即达赖喇嘛。

③金花，皇门贵族用的一种订婚标记。

竟把你女儿云良强留在官家门上。

收了那十两银子，啊阿爸！

银子可填满了你的柜箱？

把孩儿云良卖给遥远的皇门贵族，

可满足了阿爸你的心肠？

吃了那九两金钱，啊妈妈！

金钱可装满了你那柜箱？

把女儿云良卖到遥远的官家门第，

可满足了妈妈你的心肠？

（妈妈）

收下那十两的银子哟，啊云良！

不是为了填满柜和箱，

把孩儿云良嫁给皇门贵族，

是为了孩儿你永把幸福享。

吃了那九两的金钱哟，啊云良！

并非为了装满柜和箱，

把女儿你许配给官家门第，
是想叫女儿你荣华富贵长。

（云良）

纵然穿上花襟的绸子衣裳，啊妈妈！
孩儿也不愿在皇门把奴当，
即使身穿破襟的露肉衣裳哟，
孩儿宁愿在拉格拉阿爸的村庄。

纵然身穿绿缎子的花衣衫，啊妈妈！
女儿不愿给官家支使把命丧，
即使吃糠咽菜来度命哟，
女儿也愿在拉格拉我的家乡。

坐在四拾大轿上，啊阿爸！
逛了四条大街四十个小巷，
繁华满眼的四条大街四十个小巷啊，
怎比出生的拉格拉那样美丽的故乡？

坐着八拾大轿，啊阿爸！

逛了八条大街八十个小巷，
虽然逛遍了八条大街八十个小巷啊，
难比儿时嬉戏的故乡那样叫人心欢畅！

（阿爸）

收了那十两银子哟，啊云良！
银子还放在家里的柜箱，
若是孩儿云良实在伤心落泪呀，
送还十两银子退了婚接你回家乡。

吃了那九两金钱哟，啊云良！
金钱还放在居住的家乡，
如果女儿云良真的痛苦流泪呀，
交回九两金钱离了婚接你返家乡。

（云良）

从那大火烧过的地方，啊阿爸！
想拣柴那是傻人的主张，
拜了天又拜了佛之后，
要想离婚呀那是妄想。

从那野火烧过的地方，啊阿爸！
想拾柴那是枉费心肠，
给火神爷叩了头又结了发之后^①，
再想退婚呀那是妄想。

（妈妈）

额烈野鸟^②的翅膀生来就是两个，
阴曹府门是唯一无双，
只因在阴曹府里有生死的缘呀，
阿爸和妈妈有啥办法想？

鸽子的翅膀生来就是两个，
阎王爷的鬼门关是唯一无双，
既然是你前生注定的命运呀，
就别再终日里难过悲伤。

（云良）

当那榆树发芽长叶的时候哟，

①即举行结婚仪式之后。

②额烈野鸟，即鸢鹰。

南屯北村的妇女就要回家乡。
可怜的云良我心想把家回，
皇门太子不让回，苦难当。

当那柳树枝叶茂盛的时候哟，
东乡西庄的媳妇就要回村庄。
想娘家的云良盼望把家归，
皇家太子不许归，愁断肠。

笼屉的盖儿是黑漆漆的，啊妈妈！
哥哥的心不是黑漆漆的哟，
如果我是哥哥养育的啊，
哥哥一定来看妹妹一趟。

锅盖的木板是黑乎乎的，啊妈妈！
嫂嫂的心不是黑乎乎的哟，
假如我是嫂嫂抚养的啊，
嫂嫂必定来把妹妹探望。

(阿爸)

生长在斜坡上的呀，啊云良！

那是命运不佳的榆树哟！

出嫁到异乡去的呀，

是命运不佳的孩儿云良哟！

生长在河沿上的呀，啊云良！

那是命运不幸的柳树哟！

许配到远方去的呀，

是命运不幸的女儿云良哟！

(云良)

春天，春天的小鸟儿哟，啊妈妈！

山峰披上绿衣时飞来歌唱。

到了那春天的三个月里呀，

云良想念妈妈痛苦又悲伤。

夏天，夏天的小鸟儿哟，啊妈妈！

河水满槽时盘旋歌唱。

到了那夏天的三个月里呀，

女儿怀念妈妈两眼泪汪汪。

秋天，秋天的小鸟儿哟，啊妈妈！

树叶雕落时啾啾歌唱。

到了那秋天的三个月里呀，

云良思念妈妈痛苦又悲伤。

冬天，冬天的小鸟儿哟，啊妈妈！

花草干枯飘零时吱吱歌唱。

到了那冬天的三个月里呀，

女儿想起妈妈泪珠湿透了衣裳。

嘎子代、常海 唱

额尔敦图搜集、翻译

敖力根玛^①

铁青儿马的汗珠没落呢，
肩上背的弓箭还没摘下，
从县衙门传下了征兵的命令，
违背了县衙门的命令就要把头杀。

枣红骗马的汗珠没落呢，
肩上背的弓箭还没摘下，
从奉天传下了征兵的命令，
违背了奉天的命令人头就得落下。

^①敖力根玛，女人名。